

DA Brugsanvisning – Skumkanon

FI Käyttöohje – Vaahdotin

SV Bruksanvisning – Skumpistol

PL Instrukcja użytkowania – Pistolet do piany

Vario-Matic 1.25 PE

1.25 Liter 1.5%, 2.5%, 5.0%, 10.0%



Skal læses inden første ibrugtagning!

Luettava ehdottomasti ennen ensimmäistä käyttökertaa

Ska ovillkorligen läsas före första användning

Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z instrukcją

Original brugsanvisning

Alkuperäinen käyttöohje

Originalbruksanvisning

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkowania

Den indlagte sikkerhedsanvisning skal læses!

Lue oheiset turvallisuusohjeet

Läs bifogade säkerhetsanvisningar

Należy zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa



Made in Switzerland

Hjertelig velkommen

Tervetuloa

Hjärtligt välkommen

Witamy serdecznie

Til Birchmeiers verden. Du har valgt et produkt fra Schweiz' førende producent af tryksprøjter, skumsprøjter, samt doseringsanlæg. Produkternes funktionalitet og pålidelighed samt din tilfredshed er vores primære fokus. Vi tilbyder en bred vifte af produkter til haven, landbrug, industri og til en bred vifte af brancher.

Innovation og kvalitet 'Made in Switzerland'
Smart und Swiss seit 1876

Birchmeierin maailmaan. Olet hankkinut käyttöösi ruiskutus-, vaahdotus-, ja annostelulaitteiden johtavan sveitsiläisen valmistajan tuotteen. Toimintamme lähtökohdana on tuotteidemme toiminnallisuuden ja luotettavuuden jatkuva kehittäminen ja asiakkaidemme tyytyväisyyden varmistaminen. Tarjoamme kattavan tuotevalikoiman puutarhanhoitoon, maatalouteen, ja teollisuuteen sekä ammattikäyttöön useilla eri aloilla.

Innovaatioita ja laatua – valmistettu Sveitsissä
Smart und Swiss seit 1876

Till Birchmeiers värld. Du har valt en produkt från den ledande schweiziske tillverkaren av sprut-, skum- och doseringsprodukter. Produkternas funktionalitet och pålitlighet samt din tillfredställelse är vårt primära fokus. Vi erbjuder ett omfattande sortiment av produkter för trädgård, lantbruk, industri och många andra branscher.

Innovation och kvalitet – tillverkad i Schweiz
Smart und Swiss seit 1876

W świecie Birchmeier. Wybrali Państwo urządzenie wiodącego, szwajcarskiego producenta urządzeń do oprysków, dozowania i pianowania. Funkcjonalność i niezawodność produktów oraz Państwa zadowolenie są dla nas priorytetem. Oferujemy Państwu szeroki asortyment naszych produktów do zastosowania w ogrodzie, gospodarstwie rolnym, oraz różnych sektorach przemysłu.

Innowacja i jakość 'Made in Switzerland'
Smart und Swiss seit 1876

Anvendelse

Käyttö

Användning

Zastosowanie



Anvendelse: Til anvendelse med fortyndet syre og base (lud)

Uegnet: Ikke egnet til mineralsk og vegetabilisk olie

Käyttö: Käytettäväksi ohennettujen happojen ja emästen kanssa (lipeä)

Ei sovi: Ei sovellu mineraali- ja kasviöljyille

Användning: För användning med utspädda syror och baser (alkaliska ämnen)

Olämpligt: Inte lämpligt för mineraloljor och vegetabiliska oljor

Zastosowanie: Do użytku z rozcieńczonymi kwasami i zasadami (tugami)

Przeciwwskazania: Nie nadaje się do używania z olejami mineralnymi i roślinnymi

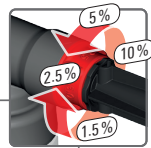
Oversigt
Yleiskatsaus
Översikt
Opis urządzenia

Vario-Matic 1.25 PE



Doseringsenhet med blandingsenhet
Sekoitusyksikkö ja annostelija
Doseringshuvud med blandingsenhet
Głowica dozująca z końcówką mieszającą

Melletrin: Ingen tilsætning
Valitasot: ei sekoitusta
Mellanlägen: Ingen blandning
Stopnie pośrednie: brak wymieszania



Lynkobling
Pikakytkentä
Snabbkoppling
Szybkozłącze

Kontraventil
Takaiskuventtiili
Backventil
Zawór zwrotny

Lyntilslutning **
Pikalitöntä
Snabbanslutning
Szybkie mocowanie

Lyntilslutning *
Pikalitöntä
Snabbanslutning
Szybkie mocowanie

Pistolgreb
Sumutuskahva
Pistolhandtag
Zawór spustowy

Beholder
Säiliö
Behållare
Zbiornik

1.25 l (0.3 US gal)

Vifteskumdyse
Vaahdotussuutin, viuhkakuvio
Fläktskummunstycke
Wachlarzowa dysza spieniąca

Rund skumdyse
Vaahdotussuutin, pyöreäkuvio
Rundaskummunstycke
Okragły dysza spieniąca

Deflektor
Suihkun ohjain
Deflektor
Deflektor

Sprøjtedyse
Vesisuihkusuutin
Spraymunstycke
Dysza spryskująca

Ekstraudstyr
Valinnaiset lisävarusteet
Extra tillbehör
Akcesoria opcjonalne



Art.Nr. 11980101
Dæksel (sort)
Sulkukansi (musta)
Stängningslock (svart)
Zakrętka (czarna)



Art.Nr. 11968502
Beholder 1.25 liter
1.25 litran säiliö
Behållare 1.25 liter
Zbiornik 1.25 l



Art.Nr. 11968501
Beholder 1.25 liter
1.25 litran säiliö
Behållare 1.25 liter
Zbiornik 1.25 l

* Gardena-kompatibel
Gardena-yhteensopiva
Gardena-kompatibel
Kompatybilne z Gardena

** Neomatic-kompatibel
Neomatic-yhteensopiva
Neomatic-kompatibel
kompatybilne z Neomatic

www.birchmeier.com
Weitere Schaumgeräte
Yderligere skumanordninger
Muut vaahdotuslaitteet
Kompletterande skumutrustning

1**Brug
Käyttö
Användning
Użytkowanie**

i Faste partikler og smuds i koncentratet kan tilstoppe dysen
Kemikaalissa olevat kiinteät aineet ja lika saattavat tukkia suuttimen
Fasta ämnen och skräp i koncentratet kan täppa till munstycket.
Cząsteczki stałe i zanieczyszczenia w koncentracje mogą spowodować zatkanie się dyszy.

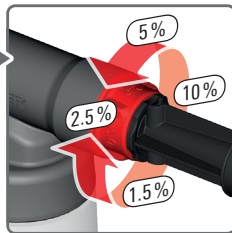
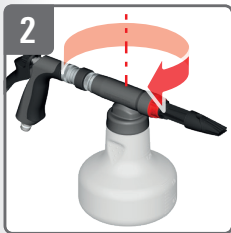


**Blandingsenheden skrues af
Almindeligt skumningsmiddel påfyldes**

Kierrä sekoitusyksikkö auki
Täytä markkinoilta saatavilla olevalla
vaahtokemikaalilla

Skruva bort blandningsenheden
Fyll på med vanligt skummedel
Odkręć końcówkę mieszającą
Wlać zwykły środek spieniający

i Følg leverandørens anvisninger,
og overhold blandingsforholdet
Huomio valmistajan
sekoitus-ohjeet
Følj tillverkarens dosering-
srekommendationer
Przechować informację produ-
centa dotyczących mieszanki

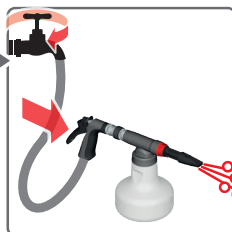


**Blandingsenheden skrues på
Blandingsforholdet vælges**

Kierrä sekoitusyksikkö kiinni
Valitse sekoitussuhde

Skruva på blandningsenheden
Välj blandningsförhållande
Dokręć końcówkę mieszającą
Wybrać proporcje wymieszania

i Melletrin:
Ingen tilsætning
Välitaset:
ei sekoitusta
Mellanlägen:
Ingen blandning
Stopnie pośrednie:
brak wymieszania



**Vandslangen tilsluttes
Skumning: omgående blanding**

Liitä vesiletku
Vaahdotus: kemikaalin välitön annostelu veteen

Anslut vattenslangen
Skumning: direkt inblandning

Podłączyć wąż z wodą
Spienianie: natychmiastowe wymieszanie

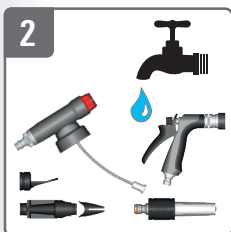
2**Efter brug
Käytön jälkeen
Efter användning
Kończenie pracy**

**Beholderen skrues af; restmiddel hældes tilbage i den originale
beholder Skylles med rent vand**

Kierrä säiliö auki, tyhjennä jäännösaineet alkuperäisiin säiliöihin
Huuhtele puhtaalla vedellä

Skruva bort behållaren, töm ut resterande medel från original-
behållaren Skölj med rent vatten

Odkręć zbiornik, resztki wylać do oryginalnego zbiornika
Przepłukać czystą wodą



**Doseringshoved, håndventil og påsats:
renses grundigt under rindende vand**
Sekoitusyksikkö, sumutuskahva ja lisäosat:
puhdista perusteellisesti juoksevan veden alla
**Doseringshuvud, handventil och tillbehör:
rengör noggrant under rinnande vatten**
Głowica dozująca, zawór ręczny i nasadka:
dokładnie przepłukać pod bieżącą wodą



Må ikke gennemblæses med munden:
Forgiftningsfare!

Älä puhalla suulla:
Myrkytysvaara!

Blås inte ur med munnen:
förgiftningsrisk!

Nie przedmuchiwać ustami:
niebezpieczeństwo zatrucia!



**Tanken skal altid opbevares tom,
åben og frostsikret**

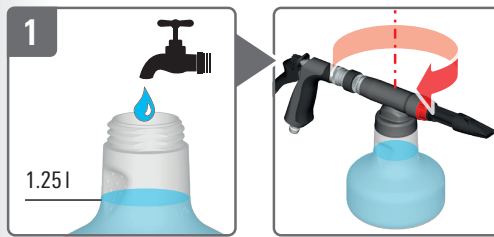
Varastoi säiliö aina tyhjänä,
avoinaisena ja pakkaselta suojattuna

**Förvara alltid behållaren tom,
öppen och frostskyddat**

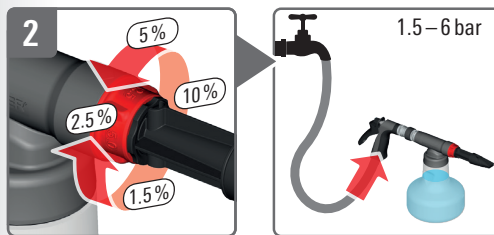
Zbiornik przechowywać zawsze otwarty,
w stanie suchym i chronić przed mrozem

Funktionstest
Toimintatesti
Funktionstest
Test działania

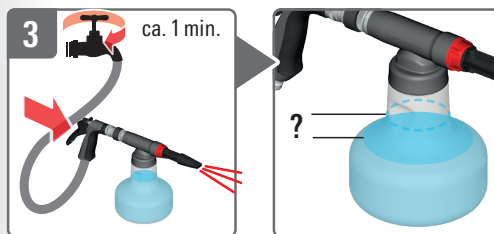
i Alle fire blandingsforhold kontrolleres, startende med 1.5%.
 Tarkista kaikki neljä sekoitussuhdetta, aloita 1.5%:lla.
 Kontrollera alla fyra blandningsförhållanden, börja med 1.5%.
 Sprawdzić wszystkie cztery proporcje wymieszania, zaczynając od 1.5%



Det påfyldes 1.25 liter rent vand
 Blandingsenheden skrues på
 Täytä 1.25 litraa puhdasta vettä
 Kierrä sekoitusyksikkö kiinni
 Fyll i 1.25 liter rent vatten
 Skruva på blandningsenheten
 Dodać 1.25 l czystej wody
 Dokręcić końcówkę mieszającą



Blandingsforholdet vælges
 Vandslangen tilsluttes
 Valitse sekoitussuhde
 Liitä vesiletku
 Välj blandningsförhållande
 Anslut vattenslangen
 Wybrać proporcje wymieszania
 Podłączyć wąż z wodą

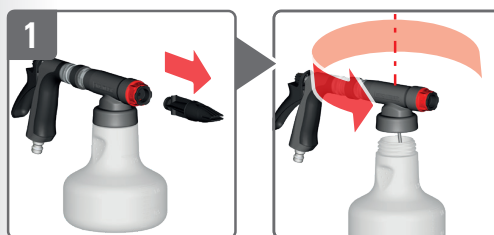


Der tilføres vand i 1 minut
 Vandforbruget i beholderen kontrolleres
 Valuta vettä 1 minuutin ajan
 Tarkista säiliön vedenkulutus
 Låt vatten rinna i 1 minut
 Kontrollera vattenförbrukningen i behållaren
 Przez 1 minutę pompować wodę
 Sprawdzić zużycie wody w pojemniku

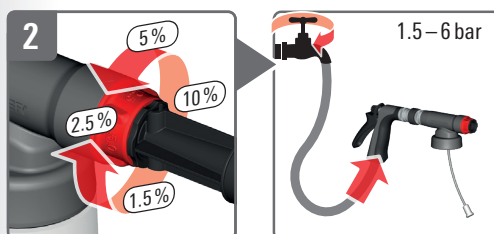
Pleje og vedligeholdelse
Hoido ja huolto
Skötsel och underhåll
Pielęgnacja i konserwacja



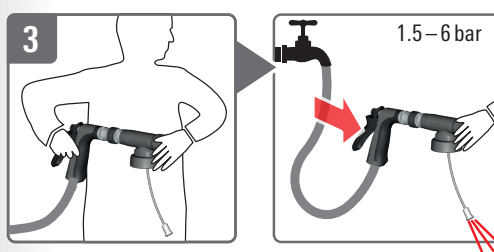
Skyl apparat med vand forinden!
 Huuhtelee laite ensin vedellä!
 Spola först maskinen med vatten!
 Urządzenie poprzednio płukać wodą!



Skumdysen fjernes
 Beholderen skrues af
 Irrota vaahdotussuutin
 Kierrä säiliö auki
 Ta bort skummunstycket
 Skruva bort behållaren
 Zdemontować dyszę spieniającą
 Odkręcić zbiornik



Blandingsforholdet vælges
 Vandslangen tilsluttes, drejes en smule fasthen
 Valitse sekoitussuhde
 Liitä vesiletku, kierrä hana hieman auki
 Välj blandningsförhållande
 Anslut vattenslangen, dra åt lite
 Wybrać proporcje wymieszania
 Podłączyć wąż z wodą, lekko odkręcić

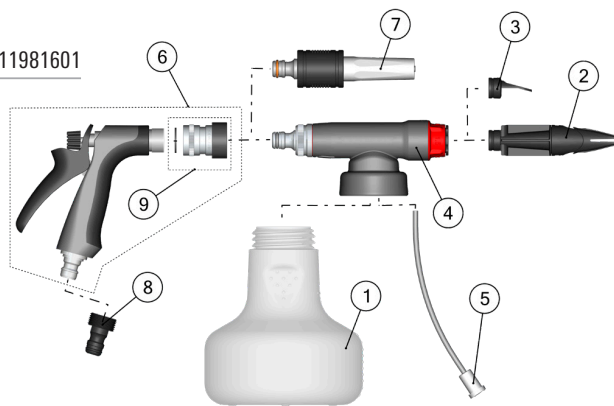


Dysen tildækkes med hånden
 Håndventilen aktiveres, dysen returskylles
 Peitää suutin kädellä
 Paina sumutuskahvan liipaisimesta yksikön huuhtelemiseksi
 Täck för munstycket med handen
 Använd handventilen, munstycket returspolas
 Dyszę zakryć dłonią
 Naciśnąć zawór ręczny, dysza zostanie przepłukana

Reserve dele
Varaosat
Reservdelar
Części zamienne

- | | |
|--|---|
| <p>① Beholder 1.25 liter
1.25 litran säiliö
Behållare 1.25 liter
Zbiornik 1.25 l
Art.Nr. 11968501</p> | <p>⑥ Håndventil komplet
Sumutuskahva, täydellinen
Handventil komplett
Zawór ręczny kompletny
Art.Nr. 11981701</p> |
| <p>② Vifteskumdyse
Vaahdotussuutin, viuhkasuutin
Fläktskummunstycke
Wachlarzowa dysza spieniająca
Art.Nr. 11981401</p> | <p>⑦ Sprøjetdyse
Vesisuihkusuutin
Spraymunstycke
Dysza spryskująca
Art.Nr. 11980201</p> |
| <p>③ Deflektor
Suihkun ohjain
Deflektor
Deflektor
Art.Nr. 11967501</p> | <p>⑧ Lyntilslutning *
Pikaliitäntä
Snabbkoppling
Szybkie mocowanie
Art.Nr. 11973901</p> |
| <p>④ Doseringshoved
Sekoitusyksikkö
Doseringshuvud
Głowica dozująca
Art.Nr. 11981501</p> | <p>⑨ Lynkobling
Pikakytentä
Snabbkoppling
Szybkozłącze
Art.Nr. 12033501</p> |
| <p>⑤ Indsugningsslange komplet
Imuletku, täydellinen
Sugslang komplett
Wąż ssący kompletny
Art.Nr. 11981601</p> | |

* Gardena-kompatibel
 Gardena-yhteensopiva
 Gardena-kompatibel
 Kompatybilne z Gardena



Fejlafhjælpning
Häiriöiden poistaminen
Åtgärda störningar
Usuwanie usterek

Intet/minimalt skum Ei vaahtoa / vähän vaahtoa Inget/lite skum Mafo / brak piany	Utæt / drypper Vuotaa / tippuu Otät / droppar Nieszczelność / kapanie
<p>Skumningsmiddel anvendes Käytä vaahdotukseen sopivaa kemikaalia Använd skummedel Użyć środka spieniającego</p> <p>Forkert dosering Väärä annostelu Felaktig dosering Nieprawidłowe dozowanie</p>	<p>Møtrikker spændes fast Kivistä liitokset Dra fast muttrar Dokręć nakrętki</p>
<p>⑤ Indsugningsslange rengøres Puhdista imuletku Rengör sugslangen Przeczyścić wąż ssący</p> <p>Funktionstest udføres Suorita toimintatarkistus Kör funktionstest Przeprowadzić test działania</p>	<p>⑥ Erstat håndventil Vaihda sumutuskahva Ersätt pistolhandtag Wymienić zawór spustowy</p>
<p>④ Doseringshovedet renses Se pleje og vedligeholdelse Puhdista sekoitusyksikkö Katso Hoito ja huolto Rengör doseringshuvud Se Skötsel och underhåll Przeczyścić głowicę dozującą Patrz Pielęgnacja i konserwacja</p>	<p>④ Doseringshovedet udskiftes Vaihda sekoitusyksikkö Byt ut doseringshuvud Wymienić głowicę dozującą</p>

Model

Malli

Modell

Model

Vario-Matic 1.25 PE | Art.Nr. 11975001

Mål (H x B x L)

Mitat (K x L x P)

Mått (H x B x L)

Wymiary (wys x szer x dł)

220 x 150 x 430 mm | 0.72 x 0.49 x 1.41 ft

Dødvægt

Paino tyhjänä

Tomvikt

Waga urządzenia

0.8 kg | 1.8 lbs

Driftstryk

Käyttöpaine

Driftstryck

Ciśnienie robocze

min. 1.5 bar | min. 22 psi

max. 6 bar | max. 87 psi

Gennemstrømningsmængde

Läpivirtausmäärä

Flödes hastighet

Natężenie przepływu

max. 12 l/min | max. 3.2 US gpm

Tilladt driftstemperatur

Sallittu käyttölämpötila

Tillåten driftstemperatur

Dopuszczalna temperatura robocza

5–30 °C | 41–86 °F

Beholdervolumen

Säiliön tilavuus

Behållarvolym

Pojemność zbiornika

1.25 l | 0.3 US gal



www.birchmeier.com

Yderligere info under produkt Vario-Matic 1.25 PE

Lisätietoja tuotteesta Vario-Matic 1.25 PE

Ytterligare info under produkt Vario-Matic 1.25 PE

Więcej informacji, patrz produkt Vario-Matic 1.25 PE

BIRCHMEIER

Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81

Fax +41 56 485 81 82

www.birchmeier.com